



**ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΕΝΟΡΙΑ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ  
GRIECHISCH-ORTHODOXE METROPOLIE VON DEUTSCHLAND  
KIRCHENGEMEINDE HL. JOHANNES DER TÄUFER**

Erzpriester Athanasios Palaskas ~ Trenkebergstr. 58 ~ 50997 Köln  
Tel. 02232-47686 (Kirche) ~ bruehl@orthodoxie.net ~ [www.orthodox-bruehl.de](http://www.orthodox-bruehl.de)

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ Ι. ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ  
ΙΕΡΟΥ ΝΑΟΥ ΑΓ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΝΗΣ WESSELING, FRIEDENSWEG 17  
GOTTESDIENSTPROGRAMM DER KIRCHE HL. KONSTANTIN UND HELENA  
WESSELING, FRIEDENSWEG 17**

Παρασκευή 01. Σεπτεμβρίου 2023	Ώρες 17:00	Άγιασμός Πρωτομηνιάς	
Freitag 01. September 2023	17:00 Uhr	Wasserweihe zum Monatsanfang	
Κυριακή 03. Σεπτεμβρίου 2023	Ώρα 07:30	Όρθρος & Θεία Λειτουργία	
Sonntag 03. September 2023	07:30 Uhr	Morgengottesdienst & Göttliche Liturgie	
Κυριακή 10. Σεπτεμβρίου 2023	Ώρα 07:30	Όρθρος & Θεία Λειτουργία	
Sonntag 10. September 2023	07:30 Uhr	Morgengottesdienst & Göttliche Liturgie	
Τετάρτη 13. Σεπτεμβρίου 2023	Ώρα 17:00	Εσπερινός	Ύψωση του Τιμίου Σταυρού
Mittwoch 13. September 2023	17:00 Uhr	Vesper	Kreuzerhöhung
Κυριακή 17. Σεπτεμβρίου 2023	Ώρα 07:30	Όρθρος & Θεία Λειτουργία	
Sonntag 17. September 2023	07:30 Uhr	Morgengottesdienst & Göttliche Liturgie	
Κυριακή 24. Σεπτεμβρίου 2023	Ώρα 07:30	Όρθρος & Θεία Λειτουργία	
Sonntag 24. September 2023	07:30 Uhr	Morgengottesdienst & Göttliche Liturgie	
Παρασκευή 29. Σεπτεμβρίου 2022	Ώρες 17:00	ΐ. Εύχέλαιο	
Freitag 29. September 2022	17:00 Uhr	Krankensalbung	

## **Αγαπητοί μας ενορίτες,**

κάθε φορά που συναζόμαστε να τελέσουμε τη Θεία Λειτουργία, προσευχόμαστε για τους ανθρώπους, οι οποίοι φροντίζουν με κάθε τρόπο το σπίτι του Θεού, με τα εξής λόγια: "άγιασον, Κύριε, τούς αγαπώντας τήν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου", δηλαδή, «αγίασε, Κύριε, αυτούς που αγαπούν την ωραιότητα του σπιτιού σου».

Ένας από τους τρόπους, για να δείξουμε έμπρακτα την αγάπη μας στη Μητέρα Εκκλησία, είναι η πάγια εντολή (Dauerauftrag), η αποστολή ενός ποσού, π.χ. 10 ή 20 ευρώ μηνιαίως, ή και περισσότερο, ανάλογα με τις δυνάμεις και την καλή διάθεση του καθενός και της καθεμιάς. Στο τέλος του χρόνου χορηγείται απόδειξη δωρεάς για την εφορία.

Η καλή λειτουργία της Εκκλησίας και της Ενορίας μας στηρίζεται στην αγάπη όλων μας.

**Στοιχεία λογ: GOMvD-Brühl IBAN: DE29 3705 0299 0133 0144 39**

**Με Αγάπη Π. Αθανάσιος**

## **Liebe Mitglieder unserer Kirchengemeinde,**

bei jedem Gottesdienst beten wir für all die Menschen, die sich auf unterschiedliche Art und Weise um das Haus Gottes kümmern und bringen dies mit folgenden Worten zum Ausdruck: „Heilige, Herr, alle, die die Zierde deines Hauses lieben.“

Dank der Unterstützung vieler Menschen können unsere Gemeinden somit mannigfaltige Aufgaben wahrnehmen. Um diese auch weiterhin aufrecht erhalten zu können, sind wir in dieser für uns alle schwierigen Pandemie-Situation besonders auf Ihre finanzielle Hilfe angewiesen. Hierzu kann ein Dauerauftrag eingerichtet werden, um unsere Gemeinde entsprechend Ihren Möglichkeiten und Ihrem guten Willen mit einer monatlichen Spende zu unterstützen. Die jeweilige Spende kann unter Angabe des Verwendungszwecks „Unterstützung Gemeinde Brühl oder Wesseling“ auf das untenstehende Bankkonto überwiesen werden. Am Ende des Jahres wird eine Bescheinigung für das Finanzamt ausgestellt.

**Empfänger: GOMvD-Brühl IBAN: DE29 3705 0299 0133 0144 39**

Jede Unterstützung Ihrerseits hilft uns, diese herausfordernden Zeiten gemeinsam zu überstehen. Wir möchten all unseren Förderern für Ihre wertvolle Hilfe herzlich danken und wünschen Ihnen und Ihren Familien Gottes Segen!

**In Liebe V. Athanasios**